Saint Mathurin de Moncontour, mestr an awell hag ann dour était aussi imploré par Matelina Troadek qui se noya en se rendant au pardon de saint Jean, sa mère n'ayant pas voulu tenir compte de sa vision prémonitoire.[20] Saint Mathurin fait partie de ces saints qui ont pouvoir sur les vents et les flots. C'est le protecteur et l'ami des marins et ceux-ci l'invoquent avec confiance dans les heures difficiles.[21] Mais suivant les différentes versions le Saint est plus ou moins clément. Dans la version collectée par Penguern sous le titre "Pardon Landreger", la mère et l'enfant meurent tous deux noyés et sont enterrés à St Jean.[22]

Malrieu n° 132 - Pardon Sant Yann ar Biz - Le voeu non exaucé.

- Luzel, Sant Matelinn Moncontour, Plouaret, 1847, Gwerziou, tome I, 1868, p. 126.
- Luzel, Matelina Troadek, Plouégat-Guérand, 1863, Gwerziou, tome I, 1868, p. 130.

- Abbé Besco, Catherin Troadek, Lanrivain, 1920, Perennes, Annales de Bretagne, tome 45, 1938.
- Bourgeois, Pardon braz Landreger, Pontrieux, 1890, Kanaouennou Pobl, 1959, p. 97.
- De Kerbeuzec, Marie Troadec, Plougasnou, Cojou Breiz, 1896.
- Duhamel, Sant Matelin Monkontour, Plouguiel, Musiques Bretonnes, 1913, p. 14.
- Duhamel, Sant Matelin Monkontour, Carhaix, Musiques Bretonnes, 1913, p. 15.
- Duhamel, Matelina Troadek, Port-Blanc, Musiques Bretonnes, 1913, p. 15.
- Duhamel, Matelina Troadek, Plouguiel, Musiques Bretonnes, 1913, p. 16.
- Guillerm, Ar Pense, Tregunc, 1900, Annales de Bretagne, tome 46, 1939.
- La Villemarqué, Katellik an Troadek, Laurent, Aux sources du Barzaz-Breiz, p. 146.
- Le Moal, Sant Matelin Monkontour, Trégonneau, Duhamel, Musiques Bretonnes, 1913, p. 14.
- Milin, Pardon Sant Yann ar Biz, Ar Floc'h, Gwerin, tome 3, 1962.
- Penguern, Pardon Landreger, Manuscrit Penguern (Copie Ollivier), M 91.
- Penguern, Ar vag kollet, Manuscrit Penguern (Copie Ollivier), M 95.
- Penguern, Sant Mattelin, Manuscrit Penguern (Copie Ollivier), M 95.
- Penguern, Le naufrage, Trégor, Manuscrit Penguern (Copie Ollivier), M 111.
- Penguern, Skaff Montroulez, Manuscrit Penguern (Copie Ollivier), M 112.
- Penguern, Bak kollet, Manuscrit Penguern (Copie Ollivier), M 112.
- Penguern, Gwers Sant Jan, Henvik, 1851, Ar Floc'h., Gwerin, tome 5, 1963.

5.2.5 - Jeannédik Le Roux (n° 41)

Janedik Ar Rouz - Tome I, p. 324 - Malrieu 228.

Luzel présente ce chant comme un *guerz historique inédit*. Il en donne deux autres versions plus complètes dans les "Gwerziou", la première chantée par Jeanne Le Gall en 1848, l'autre par Marie Daniel de Duault [23]et les accompagne de la note suivante :

> *Ce sujet a été souvent traité, et est devenu, pour ainsi dire, un lieu commun de poésie populaire. Parmi les pièces qui se rapprochent le plus de la nôtre, ou des nôtres, je citerai : La fille des Sables-d'Olonne, dans le recueil de M. Bujeaud, tome II, page 177. La fille du pâtissier, dans le recueil de M. de Puymaigre; puis l'anneau d'or et le beau marinier, dans l'Etude de M. de Beaurepaire sur la poésie*

---

[20] *Gwerziou*, tome I, p. 130.
[21] Mélusine, tome 2, c. 207.
[22] *Dastumad Penwern*, p. 325.
[23] Dont les manuscrits sont conservés respectivement dans les cahiers III, 8 et 7 des manuscrits Luzel, Bibliothèque municipale de Rennes, Fonds Luzel, microfilm 1 mi 144.

populaire en Normandie, pages 148-151, et enfin une canzone piémontaise recueillie par le chevalier Nigra, sous le titre de el Corsaro.[24]

Le sujet aurait été bien adapté par la tradition populaire à la région trégorroise puisque le sieur La Tremblaie était, en Bretagne, un des plus célèbres capitaines tenant pour le roi sous la ligue : il défendit Moncontour contre le duc de Mercoeur et enleva Bréhat aux ligueurs en 1591.[25]

Ce chant avait été également recueilli par de la Villemarqué puisqu'il se trouve dans le carnet étudié par Donatien Laurent, mais il n'a pas été publié dans le Barzaz-Breiz.[26]

Malrieu n° 228 - Ar plac'h skrapet deiz hec'h eured - La fille enlevée le jour de ses noces.

- Luzel, Janedik ar Rouz, Duault, Gwerziou, tome I, 1868, p. 328.
- Luzel, Janedik ar Rouz, Plouaret, 1848, Gwerziou, tome I, 1868, p. 324.

- Cadic, Pour garder son honneur, Melrand, Paroisse Bretonne de Paris, n° 9, 1910.
- Cadic, Le sire de Kerveno, Melrand, Paroisse Bretonne de Paris, n° 10.
- Duhamel, Janedik ar Rouz, Vallée, Plouguernevel, Chants populaires de Basse-Bretagne, 1913.
- Duhamel, Janedik ar Rouz, Vallée, Plouguernevel, Musiques bretonnes, 1913.
- Duhamel, Janedik ar Rouz, Vallée, Plouguernevel, Chants populaires de Basse Bretagne, 1913.
- La Villemarqué, Janedik Rous, Laurent, Aux sources du Barzaz-Breiz, p. 114.
- Le Diberder, Annette le Roux, Manuscrit Gilliouard (Collection Le Diberder).
- Le Diberder, Annette le Roux, Brittia, n°3, 1912.
- Le Diberder, En eutreu Tromper, Pont-Scorff, Manuscrit Gilliouard (Collection Le Diberder).
- Le Diberder, Me glew en doar e tassonn, Manuscrit Gilliouard (Collection Le Diberder).
- Le Diberder, Cheleuet hag e cleuet, Baud, Manuscrit Gilliouard (Collection Le Diberder).
- Le Goff, Janig ar Rouz, Perennes, Pleyben, Annales de Bretagne, tome 46.
- Kerambrun, Trambleu, Manuscrit Penguern (Copie Ollivier), M 112.
- Penguern, Ar seizen euret, Manuscrit Penguern (Copie Ollivier), M 91.
- Penguern, Jannedik ar Roux, Manuscrit Penguern (Copie Ollivier), M 94.
- Penguern, Otrou Tremblay, Manuscrit Penguern (Copie Ollivier), M 111.
- Penguern, Trambleur, Manuscrit Penguern (Copie Ollivier), M 111.
- Penguern, Annetik ar Rous, Manuscrit Penguern (Copie Ollivier), M 111.
- Vallée, Janedig ar Rouz, Plouguernevel, Les chansons de France, n° 11.

5.2.6 - La vengeance du jeune baron (n° 116)

Ann aotro Rosmadek - Tome I, p. 366 et 374 - Malrieu 36.

Luzel précise qu'il s'agit d'un chant populaire traduit du breton qui lui a été dicté par un vieil aveugle. Il mentionne également une autre version dans laquelle l'histoire se passait au manoir de Derlen.

Malrieu n° 36 : Voir paragraphe suivant.

---

24 *Gwerziou*, tome I, p. 335.
25 *Gwerziou*, tome I, p. 325.
26 **Laurent**, *Aux sources du Barzaz-Breiz*, p. 114.